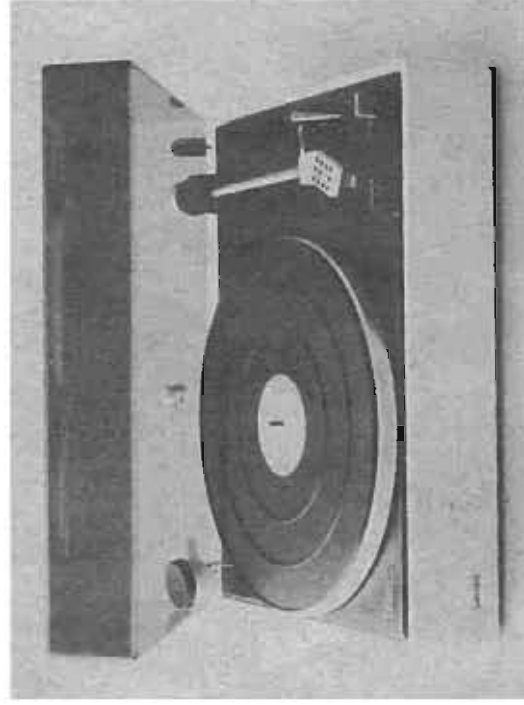


Instruction Manual



The Lenco L-65 is a HI-FI class Record Player designed especially with the serious music listener in mind. In order to reduce possible distractions to the listener, the unit has been fully automated in all of its functions.

Although this unit is extremely easy to use, in order to obtain optimum performance and enjoyment we suggest that you study the following instructions carefully.

Brief technical description

The turntable is driven by a specially ground flat belt from a smooth running 16 pole synchronous motor. In order to eliminate vibration, the motor is attached to the steel chassis by vibration absorbing mounts. The light weight tonearm is a first-class example of fine mechanical precision, and guarantees clear, undistorted reproduction whilst giving greatest possible protection for your records. At the beginning of the playing cycle, the tonearm automatically moves to the pre-selected record diameter and then is gently lowered on to the run-in groove of the record. At the end of the record the automatic mechanism returns the tonearm to its rest and switches the unit off.

The counterweight has a direct reading scale to facilitate the accurate setting of the stylus pressure, and is coupled to the tonearm by special rubber elements which greatly reduce the resonances found in most conventional tonearms.

To eliminate the effects of external shocks and vibrations, the unit has been mounted with four viscously damped spring suspension devices.

Inspection and preparation for use

All Lenco equipment is very carefully factory checked and packed in cartons designed to withstand the rigours of transportation. In the event of any damage, return the unit, complete with its packing, to your nearest Lenco agent.

The turntable, counterweight and headshell have been packed in separate compartments in the carton to avoid damage to the precision parts of the unit. Therefore, please follow the assembly instructions carefully and in the order given.

Do not plug in the unit until instructed to do so.

On the plinth mounted version, the two red transport securing screws should be screwed down, in a clockwise direction to the chassis, allowing the chassis to float freely on its spring suspension. Following this, the protective plastic film over the surface of the L-65 should be removed by lifting the film carefully from the righthand front corner. At the protruding parts of the unit, such as knobs, tonearm support, etc., cut the plastic film with scissors, being careful not to scratch any parts of the unit. The turntable can then be placed on the centre spindle, followed by the rubber mat. Attach the counterweight to the rear end of the tonearm, by pushing it gently forward, with the figures facing the front of the unit. (The locating pins on the arm automatically retract to facilitate this mounting operation.)

Assembly of the plug-in headshell

The L-65 is normally supplied with a cartridge correctly mounted in the headshell. In this case simply plug the headshell into the tonearm and secure the knurled ring — the overhang adjustment is already factory pre-set.

However, the L-65 can be used with any high quality pick-up cartridge and we suggest that if you wish to use more than one, a separate headshell should be bought for each cartridge to facilitate the change from one cartridge to another. When fitting a new cartridge the following instructions should be carried out:

Normal cartridges are simply screwed on to the mounting plate with the screws provided. Care should be taken to ensure that the cartridge is centrally positioned on the mounting plate. For certain special cartridges which weigh under 4 g (e. g. some ceramic cartridges), or for cartridges between 4 and 6 grams that need a playing weight of greater than 3 grams, the silver mounting plate must be removed from the headshell and the special, heavier, yellow mounting plate

(obtainable from your local agent — part number 090 0386 01) substituted. This will enable the tonearm to be correctly balanced. (See section «Adjusting the Stylus Pressure».)

The four pick-up cables in the headshell should then be carefully attached to the pins on the back of the cartridge in the following manner:

Right Channel:	R = red
Right Channel Ground:	RG = green
Left Channel:	L = white
Left Channel Ground	LG = blue

Tonearm adjustments Overhang

Plug the headshell into the tonearm and secure with the knurled ring. Lay the large cut-out in the stylus adjusting gauge around the pedestal of the tonearm, and the small hole 'A' over the turntable centre spindle. Slightly loosen the screw on the top of the headshell and move the tonearm until the stylus is over the stylus adjusting gauge. (During this procedure a slight click will be heard from the mechanical automatic mechanism of the L-65. This is normal during this operation.) Slide the cartridge until the stylus point is over the black line on the gauge, then carefully retighten the screw on the headshell. Check the position once again. Care should be taken during this procedure not to damage the stylus.

Adjusting the stylus pressure

Set the arm lift lever in the down position (Σ), the anti-skating lever in the zero position, and release the tonearm from its rest. Turn the counterweight until the tonearm is balanced, i. e. when the tonearm floats freely parallel to the turntable. (If a removable stylus guard is fitted to the cartridge it should be removed before this operation.) After obtaining balance, return the tonearm to its rest and while holding the main counterweight, rear section, turn the stylus force scale ring until '0' is aligned with the white line on the tonearm pedestal. Check the tonearm balance once more. The complete counterweight should now be turned to the required stylus pressure by an anti-clockwise movement, as viewed from the front of the unit. If a playing weight of more than 3 grams is required, the counterweight should be firstly turned one complete revolution to '0', which is equivalent to a playing weight of 3 grams. The counterweight can then be turned further on to the difference between 3 grams and the required playing weight, e. g. For a playing weight of 5 grams, the counterweight must be turned for one complete revolution past '0' and then on to the '2' mark. It is very important that the correct weight is applied to the stylus, and in this respect, the recommended playing weight of the cartridge manufacturer should be carefully followed.

Adjusting the tonearm height

With the record on the turntable and the arm lift lever in the raised position (∇), the distance between the stylus point and the record can be adjusted by turning

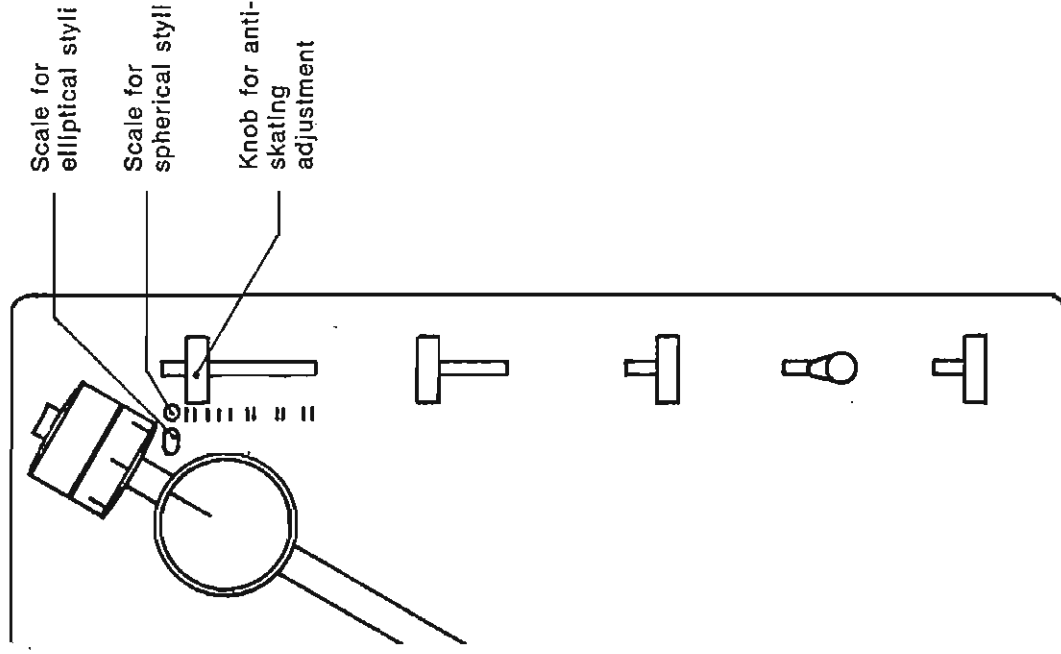
the small knurled ring, the tonearm just forward of its pedestal. The height is normally set to 4 to 5 mm (about $\frac{3}{16}$ inch).

Anti-skating

When a stylus is playing a record, a certain force arises due to frictional effects. Due to the geometrical design of modern tonearms, this force tends to pull the stylus against the inner wall of the record groove. This force, when uncompensated, causes distortion and uneven wear of the stylus. On the L-65, an anti-skating system is fitted in order to counteract this force and thereby eliminate the distortion and uneven wear.

Setting the anti-skating

The L-65 is fitted with an anti-skating system designed to operate with a stylus pressure of 0 to 5 grams when a spherical stylus is used, and 0 to 3 grams when an elliptical stylus is used. The numbers on the anti-skating scales correspond with the stylus pressure being used. To set the correct anti-skating force move the lever to the same number as the stylus pressure on the appropriate scale, e. g., spherical stylus, playing weight 2 grams: spherical scale, number 2.



Levelling the

The L-65 is mounted on four viscously damped spring suspension devices. On the chassis version it will be necessary to level the unit after it has been installed into its cabinet. To do this, turn the damping bushes from the underside, with the aid of a coin, until the unit is level and floating on its springs.

On the plinth mounted version this adjustment is factory pre-set and should not require further attention. However, four holes can be found in the bottom of the plinth to facilitate this adjustment if necessary.

Systems connections

After you have found a suitable position for your L-65, connect the pick-up cables to the input of the amplifier or control unit. If a magnetic cartridge is installed, ensure that the input marked 'Phono', 'Pick-up' or 'TA' is used, and that the amplifier is designed for a magnetic cartridge. If a ceramic or crystal cartridge is installed, ensure that the input marked 'HiZ' or 'Ceramic Phono' is used. In case of doubt consult your dealer. If the pick-up connectors to the L-65 are not the same as fitted on the amplifier, an adaptor can be purchased at your dealers.

If the L-65 is fitted with the correct type of mains plug, it can be connected to a suitable mains supply.

The following should be noted for users in the United Kingdom.

Important

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: earth
Blue: neutral
Brown: live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or by the safety earth symbol \perp or coloured green, or green-and-yellow. The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured blue or black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured brown or red.

Warning: This apparatus must be earthed.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

Operating Instructions

1. Place a record on the turntable and set the record size selector to correspond with the size of record, 7 in. (17 cm), 10 in. (25 cm) or 12 in. (30 cm).
2. For normal playing the tonearm lift lever is left in the down position (∇).

3. Disengage the tonearm ring clip.
4. Push the 'On-Off' button once. The turntable will now revolve and the tonearm automatically move to its pre-selected position. The stylus will then be gently lowered on to the run-in groove of the record.
5. The speed change knob should be set to the correct speed for the record, 33 or 45 r.p.m.

N.B. The speed must not be changed while the unit is stationary.

6. To play a section of a record a second time, the arm lift lever can be moved to the up position (∇) and the arm freely moved to the chosen section of the record. When the lever is returned to the down position (∇) the stylus will gently lower on to the record.

7. The unit can be switched off before the end of the record by pushing the 'On-Off' knob a second time.
8. At the end of the record the L-65 will automatically return the tonearm to its rest and switch itself off.

Maintaining the L-65

The bearings in this unit are self-lubricating and need no servicing in order to give many years of satisfactory performance. If the unit must be serviced, it should be repacked in its original packing, with care taken to ensure that the chassis is screwed down to the plinth with the two red transport screws, and the turntable, headshell and counterweight are packed separately.

Stylus

The stylus of the pick-up cartridge should, from time to time, be cleaned with a small soft brush. The brushing motion must be made from the back to the front of the stylus, otherwise the stylus assembly may be damaged. This cleaning is not so frequently required if the Lencoclean system of record cleaning is used. Once a year at least the stylus should be microscopically examined by an expert and replaced if necessary. Worn stylus should be avoided as they give bad reproduction and damage records.

Mounting the «Lencoclean L»

The Lencoclean L is a record cleaning system designed to keep your records in perfect condition and give optimum reproduction. To install the Lencoclean L in the L-65, remove the screw in the lefthand rear corner of the unit and in its place fit the Lencoclean L spindle C, as described in the Lencoclean L instructions.

Lencoclean L with Super-Tonic

- for reproduction without extraneous noise
- for minimum wear of records and stylus
- for simple record care.

Dust cover

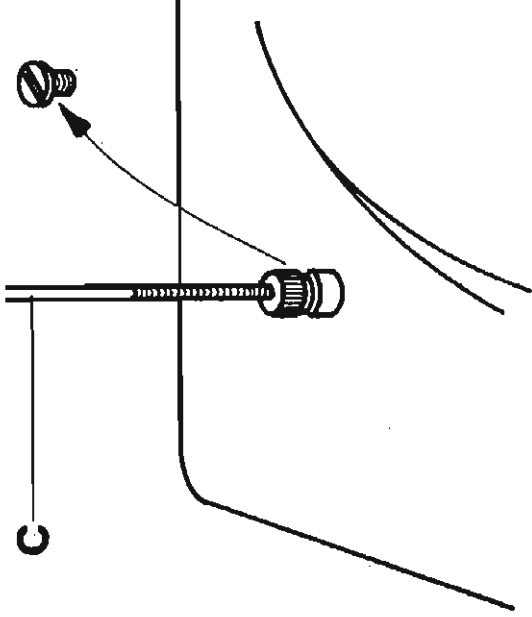
The plinth mounted L-65 is supplied with a polystyrol dust cover which can be fixed to the hinges on the back of the plinth. The dust cover will remain open in any position due to the friction system incorporated into the hinges. When it becomes necessary to adjust this friction system, this can be done by means of the four screws at the back of the plinth.

Important!

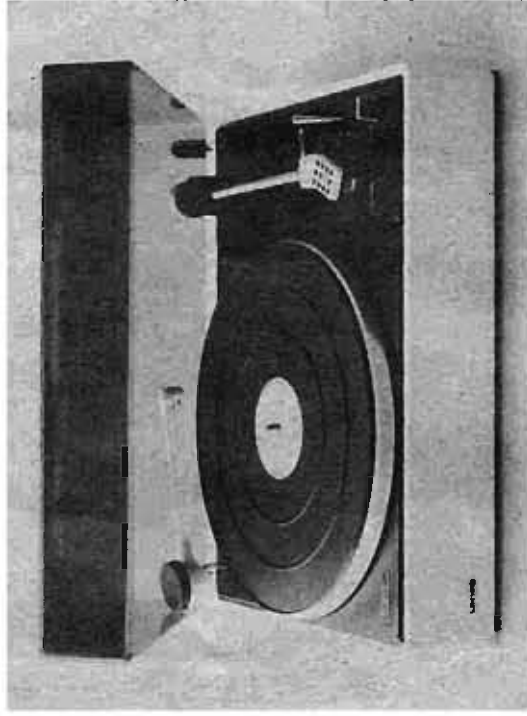
Please make sure you keep the complete original packing of your L-65 turntable unit. Should, for some reason or other, your Lenco L-65 have to be sent by post or rail, the original packing must be used and the following procedure should be followed:

1. Remove the plastic dust cover and store it carefully or replace it in the original carton, packing it in the plastic bag.
2. Remove the turntable and counterweight and put them into their special places in the original packing.
3. Place the turntable platter in its special inlay in the carton first.
4. With a screwdriver or coin, unscrew the two red-headed screws until they turn no further. **Note:** The screws must be turned anti-clockwise.

By following this procedure, serious transport damage, which is not covered by the guarantee and which would have to be charged for, can be avoided.



Bedienungsanleitung



Auspacken und Vorbereiten des L-65 zur Inbetriebnahme

Der L-65 wurde vor dem Versand in der Fabrik einer strengen Kontrolle unterzogen und ist in einwandfreiem Zustand an Sie abgesandt worden. Der Plattenspieler L-65 wird auf Sockel oder als Einbau-Chassis geliefert. Um Beschädigungen während des Transportes zu vermeiden, werden Plattenteller, Tonkopf und Gegengewicht sowie die Staubschutzhaube abgenommen und im Karton getrennt verpackt. Bei dem auf Sockel gelieferten Gerät müssen die beiden rotmarkierten Transport-Sicherungsschrauben bis zum Anschlag eingeschraubt werden. Danach sorgfältig die zum Schutze der Oberfläche angebrachte Folie entfernen. An der Ecke vorne rechts beginnen und die Folie vorsichtig abheben.

Bei den am Gerät vorstehenden Teilen wie Knöpfe, Tonarmstütze, Tonarmsupport usw. die angehobene Folie mit der Schere einschneiden und wegziehen. Den Plattenteller und Tellergrummi auflegen. Das Gegengewicht ist elastisch gelagert und wird, den Plastikring nach vorne, auf das Ende des Tonarmes geschoben. Das Ausbalancieren des Tonarmes sowie die Einstellung des Auflagedruckes wird im Text «Einstellung des Auflagedruckes» beschrieben.

Der Lenco-Plattenspieler L-65 mit Aufsetz- und Tonarmrückführungsautomatik ist ein Präzisionsgerät der Hi-Fi-Klasse und ist für die Bedürfnisse anspruchsvoller Musikfreunde gebaut.

Die Bedienung ist sehr einfach.

Trotzdem bitten wir Sie, diese Anleitung vor der Inbetriebnahme des Plattenspielers genau durchzulesen.

Technische Kurzbeschreibung

Auf einer Montageplatte ist der 16polige Synchronmotor gefedert montiert.

Die Kraftübertragung auf den Plattenteller erfolgt über einen geschliffenen Flachriemen.

Der Leicht-Tonarm des Gerätes ist ein Spitzenerzeugnis feinmechanischer Präzision und garantiert eine saubere, unverzerrte Wiedergabe bei grösstmöglicher Schonung der Schallplatten.

Der Auflagedruck ist mittels Gegengewicht von 0 bis 5 g einstellbar. Nach erfolgter Vorwahl für den Durchmesser der abzuspielenden Schallplatte, 17, 25 oder 30 cm, wird der Tonarm automatisch über die Einlaufrille der Schallplatte geführt und senkt sich langsam ab, und die Nadel wird behutsam in die Einlaufrille aufgesetzt. Am Ende der Schallplatte wird der Tonarm automatisch abgehoben und auf die Stütze zurückgeführt — das Gerät schaltet aus.

Der L-65 ist mit einer viskositätsgedämpften Federaufhängung ausgerüstet.

Auswechselbarer Leichtmetall-Ansteckkopf

Normalerweise wird der L-65 mit eingebautem Tonabnehmersystem geliefert.

Montage des Tonabnehmersystems in den Leichtmetall-Ansteckkopf

Haben Sie jedoch das Gerät ohne Tonabnehmersystem gekauft, so muss dasselbe folgendermassen in den leeren Ansteckkopf montiert werden: Die Kabelösen an das Tonabnehmersystem anschliessen, das Tonabnehmersystem mit dem mitgelieferten Montagematerial auf das Montageplättchen montieren.

Wichtig: Wird ein Tonabnehmersystem von weniger als 4 g Eigengewicht eingebaut, muss das sich im Ansteckkopf befindliche Leichtmetall-Montageplättchen durch das dem Montagematerial beigelegte Messing-Montageplättchen (Mag. Nr. 090 0386 01) ersetzt werden. Im weiteren wird ein Auswechseln des Montageplätt-

chens erforderlich bei, endung von Tonabnehmer- systemen mit einem Eig. wicht von 4 bis 6 g, sofern dieselben einen Auflagedruck von 3 bis maximal 5 g benötigen.

Rechter Kanal: R = rot
Masse rechter Kanal: GR = grün
Linker Kanal: L = weiss
Masse linker Kanal: GL = blau

Den Ansteckkopf auf den Tonarm stecken und mit der Rändelmutter sichern. Den halbrunden Ausschnitt der Nadeleinsteil-Lehre an die Lagerhülse des Tonarmes legen und das Loch (A) über die Plattentellerachse stecken.

Die Schraube auf dem Ansteckkopf wenig lösen und den Tonarm vorsichtig über die Nadeleinsteil-Lehre führen. Bei dieser Manipulation betätigt der Tonarm eine Klinke, wobei ein «Klick» hörbar wird. Das Tonabnehmersystem im Ansteckkopf verschieben, bis die Nadel genau auf dem schwarzen Strich der Nadeleinsteil-Lehre steht. Den Tonarm abheben, die Schraube auf dem Ansteckkopf vorsichtig festziehen und Nadelposition nochmals kontrollieren.

Einregulierung der Aufsetz-Vorrichtung

Ist eine Nachregulierung der Tonarm-Aufsetzvorrichtung bedingt durch das selbst eingebaute Tonabnehmersystem nötig, den Hebel des Tonarmliftes nach hinten in Position ∇ kippen und den Tonarm über die Einlauffillen der Schallplatte führen. Mittels der sich vor dem Tonarmsupport befindenden Rändelhülse wird die Distanz zwischen der Schallplatte und der Nadel auf etwa 4 bis 5 mm eingestellt. Nach erfolgter Einstellung den Tonarm auf die Stütze zurückführen und den Hebel des Tonarmliftes wieder nach vorne kippen in die Position ∇ .

Einstellen des Auflagedruckes

Den Schieber für die Antiskating-Einstellung ganz nach hinten in die Null-Lage schieben. Durch Drehen des Gegengewichtes wird der Tonarm so ausbalanciert, dass er freischwebend parallel zum Plattenteller steht, anschliessend den hinteren Teil des Gegengewichtes festhalten und den aufgesetzten Plastikring mit den Markierungen auf die Position «O» drehen.

Durch Drehen des Gegengewichtes im Gegenurzeigersinn wird der erforderliche Auflagedruck eingestellt. Der Auflagedruck kann kontinuierlich eingestellt werden, wobei die Markierungen von 0,5 zu 0,5 g angebracht sind. Zwischenwerte können leicht abgeschätzt werden.

Eine ganze Umdrehung des Gegengewichtes entspricht einem Auflagedruck von 3 g. Soll ein Auflagedruck von 5 g eingestellt werden, so muss das Gegengewicht um $\frac{2}{3}$ Umdrehung nach vorne gedreht werden, d. h. nach einer ganzen Umdrehung des Gegengewichtes bis zur Markierung «2».

Im Interesse einer verzerrungsarmen Wiedergabe empfiehlt es sich, den Auflagedruck nicht zu niedrig zu wählen. Auch im Interesse einer geringen Schallplattenabnutzung ist ein extrem niedriger Auflagedruck zu ver-

meiden. Er führt zu einer Flatterer Nadel in der Plattenrinne und ergibt eine stark plattenbeanspruchung als bei einem Auflagedruck in der Nähe des oberen Grenzwertes. Die sich in dieser Anleitung befindende Tabelle 1 enthält Angaben über den günstigsten Auflagedruck einer Reihe der bekanntesten Tonabnehmersysteme.

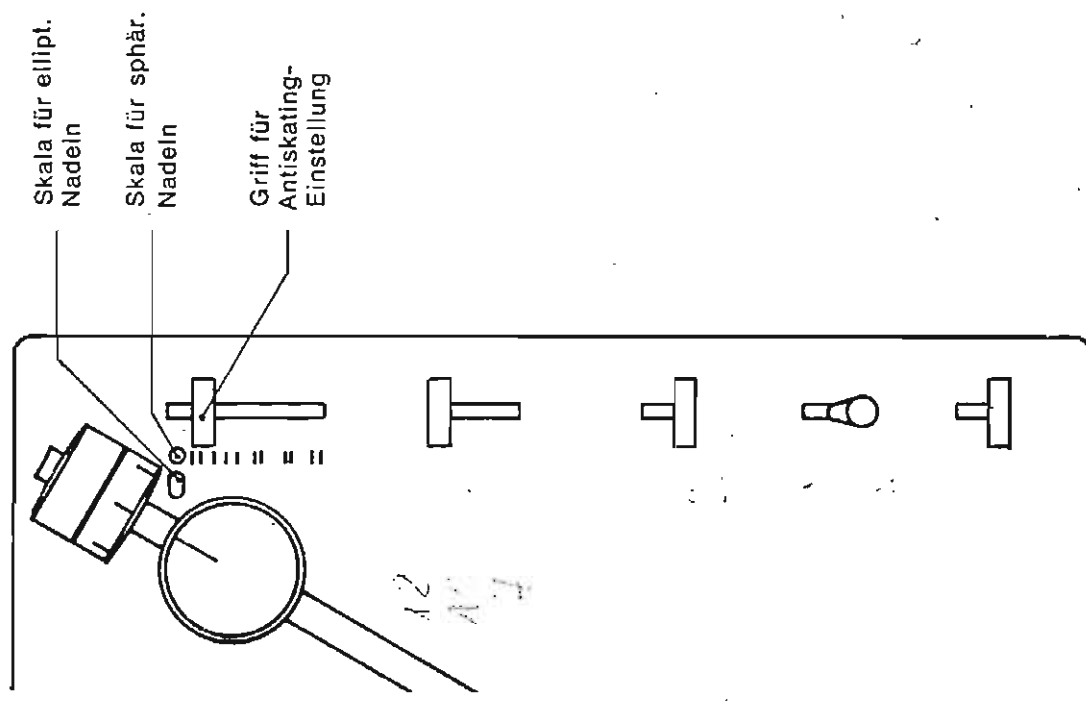
Antiskating-Vorrichtung

Das heute allgemein angewandte Tonarmprinzip bedingt, dass — aus geometrischen Gründen — von der Nadel des Tonabnehmers her eine Kraft wirksam wird, die den Tonarm nach der Plattenmitte hin zieht. Diese Kraft wird als «Skating-Kraft» bezeichnet.

Die durch die Skating-Kraft verursachte unterschiedliche Auflagerkraft an den Flanken der Tonrinne kann ein gewisses Mass von Wiedergabeverzerrungen verursachen. Diese können vermieden werden, wenn die beschriebene Skating-Kraft kompensiert wird.

Einstellung der Antiskating-Vorrichtung

Vor dem Einstellen der Antiskating-Vorrichtung kontrollieren, ob der Auflagedruck für das verwendete Tonabnehmersystem gemäss Bedienungsanleitung richtig eingestellt ist.



Die Antiskating-Vorrichtung des L-65 ist mit je einer Skala für elliptische und sphärische Nadeln von 0 bis 3 g sowie für sphärische Nadeln für einen Auflagedruck von 0 bis 5 g ausgerüstet.

Bei elliptischen Nadeln ist der Schieber der Antiskating-Vorrichtung entsprechend dem vorgeschriebenen Auflagedruck zwischen 0,5 und maximal 3 einzustellen. Bei sphärischen Nadeln ist der Schieber der Antiskating-Vorrichtung auf die dem Auflagedruck entsprechende Zahl 1, 2, 3, 4, 5 einzustellen. Bei einem eingestellten Auflagedruck von z. B. 5 g wird der Antiskating-Schieber auf 5 eingestellt.

Elektrische Anschlüsse

Das abgeschirmte Tonabnehmerkabel ist mit einem genormten Stecker versehen und dient zur Verbindung des Plattenspielers mit dem Eingang des Verstärkers oder Radio-Apparates. Dieser Eingangsanschluss ist mit «Phono», «Pick-up» oder «TA» bezeichnet. Neuere Verstärker, Radio- und Tonbandgeräte europäischer Herkunft besitzen eine genormte Anschlussbuchse, in die der Normstecker des L-65 passt. Nach dem Anschließen des Netzkabels an eine Netzsteckdose ist der L-65 spielbereit.

Abspielen von Schallplatten

1. Nach dem Auflegen der Schallplatte ist der Schieber für die Wahl des Plattendurchmessers entsprechend dem Durchmesser der Schallplatte auf 17, 25 oder 30 zu schieben.
2. Der Hebel des Tonarmliftes bleibt normalerweise immer in Position ∇ .
3. Den Schieber «On-Off» bis zum Anschlag nach hinten schieben. Der Plattenteller dreht sich, und der Tonarm wird automatisch über die Einlaufrollen der Schallplatte gebracht und senkt sich langsam auf die Schallplatte.
4. Den Schieber für die Wahl der gewünschten Tourenzahl nach dem Einschalten auf 33 oder 45 schieben.
5. Der L-65 ist mit einer automatischen Endabschaltung ausgerüstet. Nach dem Abstellen wird der Tonarm automatisch auf die PU-Stütze zurückgeführt.
6. Wird die Wiederholung eines bestimmten Stückes während des Abspielvorgangs gewünscht, so muss man den Hebel des Tonarmliftes von ∇ auf ∇ nach hinten kippen. Der Plattenteller dreht sich weiter, der Tonarm wird jedoch von der Schallplatte abgehoben und muss über den gewünschten Abschnitt der Platte geschoben werden. Danach den Hebel des Tonarmliftes nach vorne kippen. Der Tonarm senkt sich langsam, und das Abspielen der Schallplatte geht weiter.
7. Soll das Abspielen unterbrochen werden, ist der Schieber «On-Off» nach hinten bis in den Anschlag zu schieben. Der Tonarm hebt sich automatisch von der Schallplatte ab und wird auf die Stütze zurückgeführt, und das Gerät schaltet ab.

Pflege des Plattenspielers

Die im Gerät eingebauten Lager sind selbstschmierend und bedürfen keiner Pflege, und unter normalen Bedingungen wird der Plattenspieler jahrelang zu Ihrer Zufriedenheit arbeiten.

Bei einem eventuellen Verfall des Gerätes sorgen Sie bitte dafür, dass wenn möglich die Original-Verpackung verwendet wird. Die Staubschutzhaube, der Plattenteller, der Tonkopf sowie das Gegengewicht sind in jedem Fall vom Gerät zu entfernen und separat im Karton zu verpacken. Die Transportsicherungsschrauben müssen bis zum Anschlag im Gegenührzeigersinn herausgeschraubt werden.

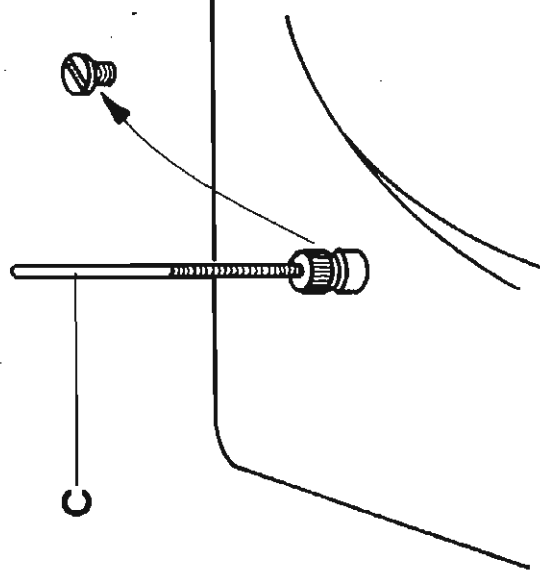
Abtastnadel

Die Nadel des Tonabnehmersystems sollte von Zeit zu Zeit mittels eines kleinen Pinsels von anhaftenden Fasern und Staub befreit werden. Streichrichtung stets nur von der Hinterkante (Anschlussseite) des Tonabnehmersystems nach vorn, da sonst die Abtastnadel beschädigt wird. Die Reinigung der Nadel kann unterleiben oder auf seltene Fälle beschränkt werden, wenn die Plattenreinigungsvorrichtung Lencoclean zur regelmäßigen Anwendung gelangt. Denken Sie bitte daran, dass die Abtastnadel aus physikalischen Gründen sehr empfindlich gegen Stoss, Schlag und unkontrollierte Berührung ist.

In Abständen von ungefähr einem Jahr sollte die Abtastnadel des Tonabnehmersystems von einem Fachmann mit dem Mikroskop untersucht werden. Abgeschliffene Abspielnadeln verursachen eine schlechte, verzerrte Wiedergabe sowie stark erhöhtes Rauschen und beschädigen Ihre wertvollen Schallplatten. Bringen Sie bitte zur Prüfung der Abspielnadel den kompletten Ansteckkopf zum Fachmann und schützen Sie die Abspielnadel mittels Nadelschutz.

Montage des Plattenreinigers Lencoclean L

Der Plattenreiniger Lencoclean L bietet eine optimale Reinhaltung der Schallplatte und garantiert höchste Wiedergabequalität. Die Schraube in der hinteren linken Ecke der Montageplatte des L-65 entfernen und an deren Stelle die dem Lencoclean L beiliegende, aufschraubbare Achse «C» einsetzen. Der genaue Montagevorgang ist zudem in der Gebrauchsanweisung, die jedem Lencoclean L beiliegt, beschriftet.



Vorteile

- Lencoclean mit Super-Tonic
- nebengeräuschfreie Wiedergabe
- grösstmögliche Schonung von Schallplatten und Tonabnehmernadel
- einfachste Schallplattenpflege

Staubschutzhaube

Der auf Sockel montierte Plattenspieler L-65 kann mit einer Staubschutzhaube ausgerüstet werden. Diese wird in die auf der Rückseite des Sockels angebrachten Halterungen gesteckt.

Die Haube kann mittels einer Friktion in jeder Lage positioniert werden. Sollte die Friktion im Laufe der Zeit etwas nachlassen, kann dies korrigiert werden, indem die vier Schrauben der Halterung gleichmässig nachgezogen werden.

Wichtig!

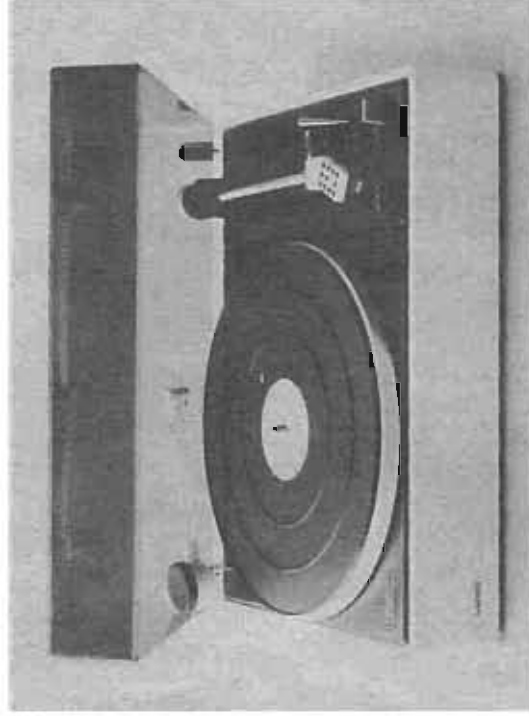
Bewahren Sie bitte auf jeden Fall die komplette Original-Verpackung Ihres Plattenspielers L-65 sorgfältig

auf. Muss Ihr Plattenspieler Lencoclean L-65 aus irgendeinem Grunde per Post verschickt werden, ist dazu unbedingt die Original-Verpackung zu verwenden. Dabei ist es unerlässlich, folgende Vorschriften genau zu befolgen:

1. Die Staubschutzhaube entfernen und sorgfältig aufbewahren oder zumindest wieder in die Original-Schachtel — und zwar im Plastiksack an ihren vorgesehenen Platz im Schaumstoff oberhalb des Plattenspielers — verpacken.
2. Plattenteller und Gegengewicht entfernen und an ihren Platz in der Original-Verpackung legen.
3. Die beiden rot markierten Transportsicherungs-schrauben mit einem Schraubenzieher oder einer Münze bis zum Anschlag herausdrehen und leicht festziehen. **Achtung!** Die Schrauben sind im Gegen-Uhrzeigersinn zu drehen.
4. Den Plattenteller mit der dafür vorgesehenen Einlage legen Sie zuunterst in die Schachtel.

Durch Beachtung dieser Vorschriften ersparen Sie sich teure Transportschäden, die nicht durch die Garantie auf Ihrem Gerät gedeckt werden und in jedem Fall verrechnet werden müssen.

Instructions pour l'utilisation



La suspension du L-65 est du type «viscous damping» bien connue des possesseurs de platines Lenco, pour ses qualités de souplesse et d'efficacité.

Déballage et préparation du L-65

Le L-65 a subi en usine une vérification sérieuse avant d'être emballé et c'est dans un état de parfait fonctionnement qu'il doit vous parvenir.

Le L-65 est livrable en deux versions: sur socle ou en châssis seul pour montage en meuble.

Pour éviter tout dommage éventuel pouvant survenir au cours du transport, le plateau, la coquille porte-cellule, le contrepois ainsi que le couvercle en plexi, ont été emballés séparément. Lorsqu'il s'agit du modèle monté sur socle bois, il y a lieu de dévisser à fond les deux grosses vis à tête rouge servant à bloquer le moteur durant le transport.

Retirer ensuite la feuille de protection. Commencer par le coin droit avant et la soulever avec précaution pour l'enlever ensuite complètement. Dans le cas des parties fixées à la platine, telles que boutons, support de bras, etc. ... entailler la feuille de protection avec des ciseaux puis en enlever les morceaux. Ensuite, mettre en place le plateau ainsi que son tapis en caoutchouc. Le contrepois est monté «souple» sur le corps du bras et sera glissé sur ce dernier, l'anneau de plastique positionné vers l'avant. L'équilibrage du bras ainsi que le réglage de la force d'application de l'aiguille sont décrits en détail plus loin sous: «Réglage et ajustage de la force d'application».

La platine de lecture Lenco L-65, avec pose et levage automatiques du bras de lecture, est un produit de grande classe répondant aux normes HI-FI. Elle a été conçue et réalisée en vue de satisfaire aux exigences des amateurs de musique les plus difficiles. Son emploi est des plus simples.

Nous nous permettons cependant d'insister pour que, dans votre intérêt, vous preniez connaissance des instructions et conseils qui suivent le présent préambule, avant de mettre l'appareil en service.

Description technique abrégée

Le moteur, qui est du type synchrone à 16 pôles, est fixé à la platine de montage par l'intermédiaire d'une suspension anti-vibratoire. L'entraînement du plateau s'effectue par une courroie plate rectifiée. Le bras de lecture, très léger, est une pièce de haute technicité usinée avec la plus grande précision qui garantit un parfait «tracking» de la cellule, assurant du même coup une reproduction parfaite des signaux complexes inscrits dans les sillons des disques modernes. La force d'appui est réglable par un contrepois dont le déplacement, qui s'opère par un mouvement rotatif, assure un réglage continu très précis. Après sélection du diamètre du disque prêt à être joué, 17, 25 ou 30 cm, le bras de lecture viendra se placer automatiquement au-dessus de la spire de départ du disque, descendra doucement et déposera l'aiguille lectrice délicatement dans celle-ci. A la fin de la lecture, toujours automatiquement, le bras sera relevé et déposé sur son support tandis que le moteur s'arrêtera.

Coquille porte cartouche en métal léger

Le L-65 est fourni habituellement avec une cellule phonocaptrice montée. Toutefois, si vous vous êtes rendu acquéreur d'une telle platine, fournie sans cellule, il faudra installer correctement votre cartouche dans la coquille en procédant comme indiqué ci-dessous.

Fixer la cellule sur la petite plaquette au moyen des vis fournies et raccorder les quatre fils de couleurs aux broches correspondantes de la cellule en tenant compte que:

R = rouge correspond au canal droit

Gr = vert correspond à la masse du canal droit

L = blanc correspond au canal gauche

Gl = bleu correspond à la masse du canal gauche

Enfoncer ensuite la cocotte ainsi préparée sur le bras et l'y fixer au moyen de la vis à queue moletée. Placer ensuite le gabarit de réglage en enfilant le trou A sur l'axe du plateau et en appuyant la découpe semi-circulaire contre le support vertical du bras (pivot). Dévisser légèrement la vis de blocage de la plaquette porte-cellule, dans la coquille jusqu'à ce que la pointe de l'aiguille lectrice coïncide exactement avec l'arc de cercle tracé sur le gabarit. Durant cette manœuvre on entendra un « clic » dont il n'y aura pas lieu de se préoccuper. Lorsque la position correcte de l'aiguille aura été déterminée, bloquer la cellule au moyen de sa vis de fixation.

Important: Quand une cellule de moins qu'un poids particulier de 4 g sera monté, il se doit de remplacer la plaquette en métal léger qui se trouve dans la coquille au moyen du matériel fourni, comprenant une plaquette en laiton (No mag. 090 0386 01). Par la suite, un changement de la plaquette sera exigé pour l'emploi de cellules avec un poids particulier de 4 à 6 g dans la mesure où une force d'appui de 3 à 5 g maximum sera nécessaire.

Réglage fin du système de pose du bras

Pour régler ce système, si la chose devait s'avérer nécessaire, il y aurait lieu de procéder de la façon suivante. Placer le levier du lève-bras vers l'arrière en position ∇ et amener le bras au-dessus de la spire de départ. Au moyen de la molette située sur le corps du bras de lecture, en avant du pivot principal de celui-ci, régler la distance entre l'aiguille et le disque à environ 4 à 5 mm. Après cette opération remettre le bras sur son support et replacer le levier du lève-bras en position ∇ .

Ajustage de la force d'application de l'aiguille

Pousser le bouton à glissière, prévu pour le réglage du système anti-skating, tout à fait vers l'arrière en position zéro. Tourner ensuite le contrepois jusqu'à ce que le bras soit équilibré et parfaitement parallèle au plateau, en même temps, maintenir fermement la partie arrière du contrepois et faire tourner l'anneau en plastique gradué jusqu'à la position «0». Il suffira alors de faire tourner le contrepois dans la direction anti-horlogère jusqu'à l'obtention de la force d'application requise. Les indications gravées dans l'anneau de 0,5 à 0,5 g permettent un réglage continu et précis puisque toutes les valeurs intermédiaires entre ces deux nombres peuvent être utilisées.

Un tour complet du contrepois correspond à une force d'application de 3 g. Si une pression de 5 g était requise, il y aurait lieu de faire effectuer au contrepois une rotation supplémentaire de $\frac{2}{3}$ de tours vers l'avant de manière à amener l'index sur «2».

Dans l'intérêt de la qualité de la reproduction il est recommandé de ne pas réduire exagérément la pression de l'aiguille sur le disque. Cette recommandation vaut également contre l'usure prématurée des disques (quoiqu'on puisse en penser!). En effet, au lieu d'assurer un contact permanent avec les flancs du sillon, l'aiguille a tendance à «flotter» dans ce dernier, occasionnant de l'usure comme cela se produirait dans le cas d'une

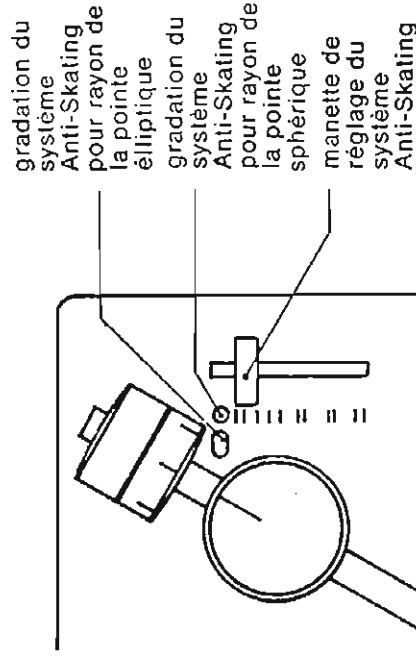
pression trop forte. Le bouton qu'on trouvera plus loin dans le présent manuel indique les forces d'application recommandées pour la plupart des cartouches phonocaptrices disponibles, par les constructeurs de celles-ci.

Système anti-skating

Pour des raisons de géométrie du bras de lecture une force centripète prend naissance, dans la combinaison aiguille-bras, force qui tend à attirer le bras vers le centre du disque. Cette force dénommée «skating» par les anglo-saxons a besoin d'être compensée, lors de la lecture et particulièrement celle des disques à multi-informations (stéréo et quadraphoniques), la pression devant rester aussi égale que possible sur les deux flancs du sillon analysé par l'aiguille.

Ajustage du système anti-skating

Vérifier avant toute manœuvre si la force d'application de l'aiguille est correcte et correspond bien aux données spécifiques relatives à la cellule et à son type d'aiguille (sphérique ou elliptique). Le système de correction de la force centripète (skating) du L-85 comporte deux échelles de graduation; l'une pour les



graduation du système Anti-Skating pour rayon de la pointe elliptique graduation du système Anti-Skating pour rayon de la pointe sphérique manette de réglage du système Anti-Skating

aiguilles elliptiques de 3 g, l'autre pour les aiguilles sphériques pour une force d'application de 0 à 5 g.

Dans le cas d'aiguilles à pointes elliptiques, le curseur du système de correction «anti-skating» sera ajusté, en fonction de la force d'application prescrite entre 0,5 et maximum 3 g.

Par contre, lorsqu'il s'agira de pointes sphériques, le curseur sera amené à coïncider avec les graduations 1, 2, 3, 4, 5 qui correspondent aux forces d'application déterminées pour ce type d'aiguille et de cellule (voir tableau). Ainsi donc, pour une force d'application recommandée de 3 g, le curseur du système de réglage sera placé sur 3 g.

Raccordements électriques

Le câble blindé venant du bras de lecture est terminé par une fiche à contacts multiples du type DIN pour le raccordement du phonocapteur à l'amplificateur ou récepteur de radio. Depuis plusieurs années déjà, la plupart de ces appareils sont équipés de la douille correspondante. Cette douille d'entrée est identifiée par : «Phono», «Pick-up» ou «TA». Au cas où l'appareil serait d'une construction plus ancienne ou d'une fabrication différente, il y aurait lieu d'adopter une fiche de bout de câble correspondant au type d'entrée pick-up de l'ampli ou du récepteur. Le cordon secteur est terminé par une fiche qu'il n'y aura plus qu'à introduire dans une prise murale pour que le tourne-disque soit prêt à fonctionner.

Lecture des disques

- 1° Après avoir déposé un disque sur le plateau, placer le sélecteur de diamètres sur l'indication correspondant au diamètre du disque choisi 17, 25 ou 30 cm.
- 2° Le levier du lève-bras devra normalement toujours rester en position ∇ .
- 3° Le bouton à glissière marqué «On-Off», sera poussé vers l'arrière jusqu'à l'enclenchement. Le plateau se mettra à tourner, tandis que le bras de lecture se placera automatiquement au-dessus du sillon de départ du disque et descendra doucement sur celui-ci.
- 4° Aussitôt l'appareil en marche, placer le sélecteur de vitesses sur l'indication correspondant à la vitesse de rotation requise pour le disque soit: 45 ou 33 tours/minute.
- 5° Le L-65 est muni d'un mécanisme de retour automatique du bras.
- 6° Au cas où l'on aimerait pouvoir répéter une plage d'un disque en cours de lecture, il y aurait lieu de pousser vers l'arrière le levier du lève-bras pour qu'il passe de la position ∇ à la position ∇ . Le disque continuera à tourner et il faudra ramener le bras en arrière vers le point de départ de la plage choisie pour être répétée. Ramener ensuite le levier du lève-bras vers l'avant, libérant ainsi le bras qui descendra lentement pour déposer l'aiguille doucement sur le disque, dont la plage choisie sera répétée.
- 7° Si l'on désirait arrêter la lecture d'un disque en mouvement à un quelconque moment, il faudrait pousser le levier «On-Off» vers l'arrière jusqu'au déclenchement. Le bras se lèvera automatiquement et ira se poser sur son support, tandis que le moteur s'arrêtera.

Entretien de l'appareil

Les coussinets et roulements inclus dans le mécanisme du tourne-disque sont du type auto-graisseur, ne nécessitant aucune attention particulière. En usage normal, l'appareil doit de ce point de vue vous donner satisfaction durant de nombreuses années. Au cas où, par hasard, il vous faudrait réexpédier votre L-65, au distributeur qui vous l'a fourni, utilisez la boîte d'emballage ainsi que les pièces en polystyrène expansé dans lesquelles vous avez reçu votre appareil. Cet emballage est spécialement étudié pour assurer un transport sans casse et nous vous engageons vivement à le conserver tel quel. Il va de soi qu'il faut enlever le plateau, le couvercle en plexi, la coquille avec sa cellule ainsi que le contrepoids du bras et les emballer séparément avant de mettre le tout dans la grande boîte. Ne pas oublier non plus de serrer à fond les grosses vis à tête rouge (tourner à gauche pour serrer) destinées à neutraliser la suspension souple du moteur.

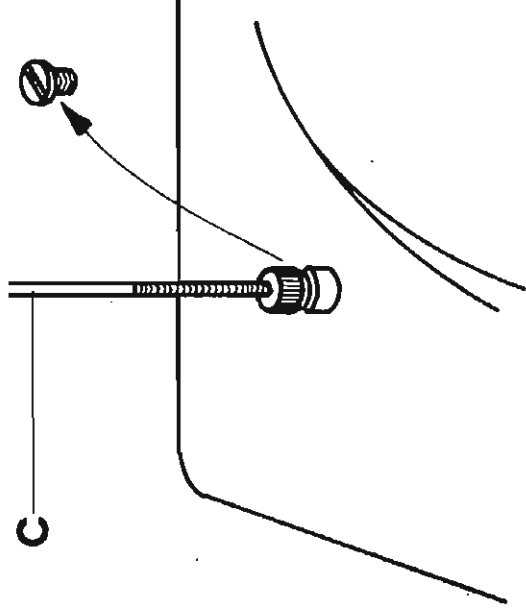
Aiguille lectrice

L'aiguille, partie essentielle de la cellule phonocaptrice, doit, de temps à autre, être débarrassée des poussières ou autres particules pouvant y avoir adhéré à la longue. Cette opération sera le mieux effectuée au moyen d'un pinceau doux en manœuvrant celui-ci d'arrière vers l'avant, de façon à ne pas déformer le délicat support de la pointe. Le nettoyage préconisé ci-dessus pourra être rendu moins fréquent, voire même entièrement supprimé par l'emploi régulier du Lencoclean. Quoiqu'il en soit, il faudra toujours avoir à l'esprit que l'aiguille lectrice d'un phonocapteur moderne est une pièce délicate qu'il convient d'entourer d'attention. En ce qui concerne son état d'usure, bien que les diamants dont elles sont le plus souvent constituées maintenant soient d'une résistance exceptionnelle, il est recommandé cependant, au bout de la première année d'usage, de faire vérifier l'état de la pointe, au microscope, par un revendeur. Une aiguille déformée par l'usure se comporte comme un burin et si le dommage qu'elle peut causer est grave, comprendre complètement un de vos précieux enregistrements. Sans aller aussi loin, une usure légère est toujours la cause de chuintements et de craquements. Lorsque le cas se présentera, il ne faudra pas démonter la cellule, mais retirer la coquille complète du bras, en desserrant la bague moletée qui la retient à celui-ci. Si la cellule est fournie avec un protégé aiguille, remettre celui-ci en place.

Montage du système de nettoyage Lencoclean L

Le Lencoclean L est un système composé d'un appareil doseur débitant un fluide spécial lubrifiant juste avant le passage de l'aiguille lectrice, ce qui a pour effet d'assurer une reproduction sonore optimale et une réduction substantielle de l'usure des disques. La vis située dans le coin gauche arrière de la platine du L-65 doit être enlevée. Dans l'ouverture restée vacante on vissera l'axe «C» qui fait partie des pièces constituant le système Lencoclean L. Des instructions détaillées pour le montage et le réglage du système accompagnent chaque ensemble.

socle. Grâce à des supports à friction, le couvercle peut prendre toutes les positions dans le plan vertical. Au cas où, au cours du temps, un jeu devait se manifester, celui-ci pourra être rattrapé par resserrage des quatre vis du support articulé.



Important!

Conservez complet et en bon état, l'emballage d'origine de votre tourne-disque L-65, vous pourriez peut-être en avoir besoin un jour. Si pour l'une ou l'autre raison il fallait que vous retourniez votre L-65 à votre distributeur, par la Poste ou le Chemin de fer, vous auriez tout intérêt à réutiliser cet emballage conçu pour assurer une protection parfaite de votre appareil durant son transport. Dans ce cas, veuillez observer les prescriptions qui suivent:

1. Enlever le couvercle, l'emballer dans son sac en plastique et le remettre à sa place dans la polystyrène expansé au-dessus du tourne-disque.
2. Enlever le plateau et le contrepooids. Remettre ces pièces dans leurs logements respectifs prévus à cet effet dans l'emballage protecteur en plastique expansé.
3. Bloquer le mécanisme d'entraînement au moyen des deux vis à grosse tête rouge en vissant celles-ci à fond à l'aide d'un tournevis ou d'une pièce de montage. **Attention!** Tourner à gauche pour serrer.
4. Remettre le plateau dans son étui en carton et placer le tout au fond de la boîte.

L'observance de ces quelques précautions vous évitera au maximum les risques de dommages pouvant être occasionnés à votre précieux appareil durant son transport, dommages qui ne sont pas couverts par la garantie normale et qui dans tous les cas devront vous être portés en compte.

Avantages

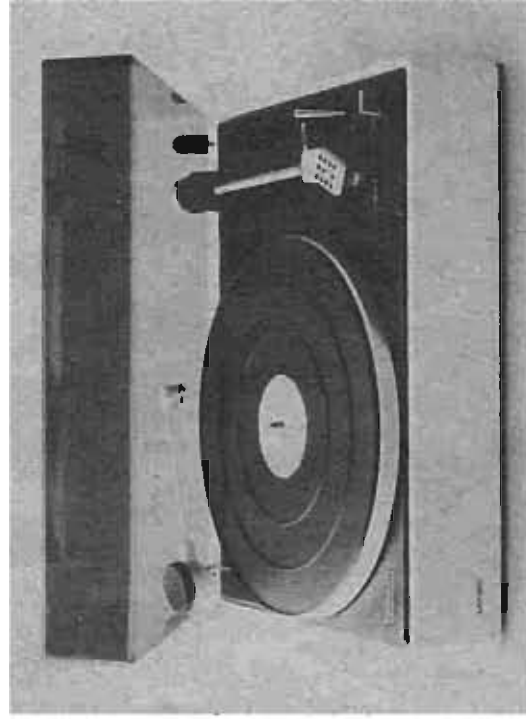
Lencoclean avec Super-Tonic

- Absence de bruit de fond durant l'écoute
- Nettoyage permanent des disques et de l'aiguille lectrice
- Entretien des disques et de l'aiguille réduit au minimum.

Couvercle anti-poussière

Les platines L-65 peuvent être fournies avec un couvercle anti-poussière en plexiglas. Celui-ci sera fixé dans les ouvertures ménagées à cet effet à l'arrière du

Bruksanvisning



Ni har gjort ett gott val!
Lenco L-65 är ett precisionsinstrument i Hi-Fi-klass som kommer att bidra till bästa möjliga ljudåtergivning tillsammans med Er ljudanläggning.

Skivspelaren är lätt att sköta vilket bl. a. automatiken för nedlägg och lyft av tonarmen gör för Er. Innan Ni nu packar upp Er nya L-65 ber vi Er att omsorgsfullt studera den här bruksanvisningen! Men först lite teknik:

L-65 har en vibrationsdämpad 16-pollig synkronmotor som driver skivtallriken via en specialtillverkad rem. Den med yttersta precision tillverkade tonarmen är en garanti för distorsionsfri ljudåtergivning, samtidigt som den möjliggör en mycket skonsam avspelnings av skivorna. Nåltrycket ställer man in med hjälp av den vridbara motvikten.

När man sedan har valt och ställt in den önskade skivdiametern, d.v.s. 17, 25 eller 30 cm, sänks tonarmen automatiskt ner mot skivan, skivtallriken roterar och avspelningsen börjar. När skivan spelats färdig höjs tonarmen automatiskt, förs tillbaka till tonarmsstödet och skivtallriken stannar — skivspelaren är avstängd.

Packa upp

För undvikande av skador packas skivtallrik, picku-phus och motvikt separat och detsamma sker med plexiglaslocket.

1. Skruva nu de med rött markerade transportskruvarna helt i botten.
2. Ta försiktigt bort skyddsfolien och börja från höger.

Där folien täcker reglage, tonarmsstöd m.m. är det bäst att klippa hål i folien med en sax innan den dras av.

3. Placera skivtallriken på plats och lägg på gummimattan.
4. Skjut motvikten med ringen av plast före på tonarmens bakre del. Balanseringen av armen och inställningen av nåltrycket görs senare.

Montering av annan pickup Utbytbar pickuphus

L-65 levereras i normala fall med inbyggd pickup. Skulle Ni däremot ha köpt skivspelaren utan pickup så monteras den pickup Ni själv har valt på följande sätt i pickuphuset:

1. De fina ledningarna kopplas till pickupen på det här sättet:

Höger kanal: R = rött

Massa höger kanal: GR = grön

Vänster kanal: L = vit

Massa vänster kanal: GL = blå

2. Montera pickupen med hjälp av medföljande skruvar på monteringsplattan.

3. Skjut pickuphuset på armen och säkra det med ringskruven. Dra inte för hårt!

4. Ta nu fram mallen för korrekt tonarmsinställning, placera den med hålet över centrumaxeln och med inbuktningen intill tonarmsupphängningen.

5. Lossa skruven på pickuphuset något och försiktigt ut tonarmen över mallen. Tonarmen passerar då en kontakt och ett klickande ljud hörs.

6. Skjut nu pickupen i pickuphuset fram eller tillbaka tills nålen befinner sig exakt på mallens svarta streck. Gör det mycket försiktigt med tanke på den känsliga nålen!

7. Lyft tonarmen och skruva fast pickuphuset igen. Kolla nålens position en gång till.

Viktigt: Om en pickup med mindre än 4 grams totalvikt är inbyggd, måste den i pickuphuset inmonterade lättmetallplattan bytas ut mot den medsända mässingsplattan (best. nr. 090 0386 01).

Dessutom måste byte av lättmetallplattan till den andra i mässing ske om man använder en pickup med 4 — 6 grams totalvikt och därvid önskar spela med nåltryck mellan 3 och 5 pond (30—40 m/N).

Inställning av tonarmsnedlägget

Skulle det nu visa sig att tonarmen efter monteringen av egen pickup inte träffar skivspåren rätt vid ned-

läggningen så behövs en rigering och den gör man på följande sätt:

1. Tonarmlyftens spak fälls bakåt i läge ∇ .
2. Tonarmen förs fram till början av skivspåren.
3. Med hjälp av den ringskruv som befinner sig på tonarmen strax framför tonarmslagret ställer man in avståndet mellan nål och skivan på ca. 4—5 mm.
4. Efter den här inställningen för man tillbaka tonarmen till tonarmsstödet och spaken till tonarmslyften förs fram till läge ∇ .

Därefter är skivspelaren klar.

Inställning av nåltrycket

Först skjuter man tillbaka ringen för antiskatinginställningen i nolläge. Sedan förfar man så:

1. Vrid motvikten så att tonarmen svävar fritt parallellt med skivtallriken.
2. Håll nu fast motvikstens bakre del och vrid plastringen med markeringarna till position «0».
3. Vrid motvikten motsols till den önskade markeringen för rätt nåltryck, exempelvis 2,5 gram. Markeringsarna finns från 0 till 5 gram uppdelade i halvgramsteg.

Ett nåltryck på till exempel 1,75 gram är inte svårt att ställa in, då man lätt ställer in mellan 1,5 och 2,0 gram.

En hel vridning motsols ger således ett nåltryck på 3 gram. Skulle det (knappast troligt) behövas ett tryck av 5 gram så måste man vrida motvikten ytterligare två tredjedels varv till markeringen «2».

För att uppnå en så distorsionsfri ljudåtergivning som möjligt bör man aldrig välja ett för lågt tryck. Likaså är ett för lågt nåltryck skadligt för skivspåren. Pickup-nålen börjar då vibrera i spåret och försäkrar varaktiga skador och det i högre grad än vid avspelnning med för höga tryck.

Tabellen i anslutning till den här bruksanvisningen ger Er besked om det lämpligaste nåltrycket för de mest kända pickupfabrikaten.

Antiskating-anordningen

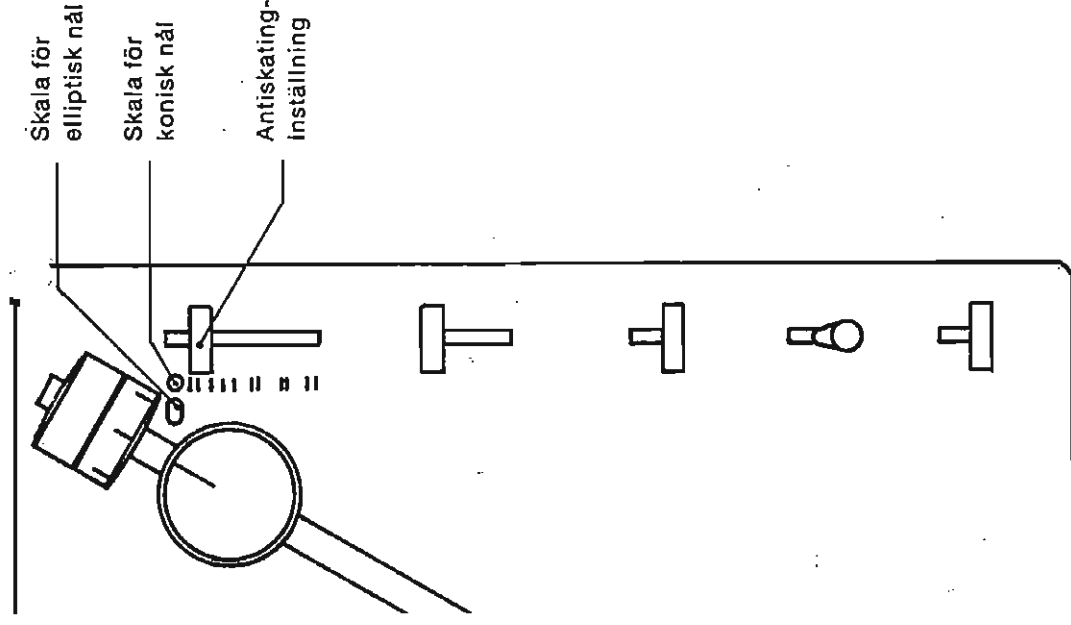
Det finns en kraft — antiskating-kraften — som gör att tonarmen under avspelnning dras mot skivcentrum. Man försöker därför att upphäva den här kraften genom en lämplig anordning, d.v.s. antiskating-anordningen. Med hjälp av den hålls nål och tonarm med lika stor kraft mot skivspårets båda innersidor med en bättre och klarare ljudåtergivning som följd.

Antiskating-inställning

Kontrollera först att nåltrycket är korrekt inställt. L-65 är utrustad med en antiskating-anordning för både elliptiska och sfäriska nålar. Inställningen för elliptiska nålar är graderad från 0—3 g och för sfäriska från 0—5 g.

Har man nu en elliptisk nål i sin pickup så ställer man in antiskatingreglaget på samma värde som nåltrycket, d.v.s. mellan 0,5 och 3 gram.

Skulle man ha en sfärisk nål i pickupen så ställer man in det här reglaget på samma sätt — samma värde som nåltrycket — motsvarande siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5.



Koppling av skivspelaren

Den DIN-kontaktförsedda och avskärmade kabeln ansluts till respektive ingång på förstärkaren eller receivern. Dessa ingångar har beteckningen «Phono», «Pick-up» eller «TA». Glöm inte att nätansluta skivspelaren.

Avspelnigen

När skivspelaren anslutits till nätet och förstärkaren (receivern) är den så klar för avspelnning. Gör så här:

1. Lägga den önskade skivan på skivtallriken och ställ in reglaget för önskad diameter (17, 25 eller 30 cm).
2. Tonarmlyften ska i normala fall alltid vara i position ∇ .
3. Skjut spaken «On-Off» helt bakåt (tills den tar emot). Skivtallriken börjar snurra och tonarmen förs automatiskt fram till skivan och sänks sakta ner.
4. Ställ in den önskade hastigheten 33 eller 45 efter att skivtallriken har börjat snurra.
5. Efter avspelnning förs tonarmen automatiskt tillbaka i viloläge och skivspelaren slås ifrån.
6. Vill man spela en del av skivan flera gånger så förfar man på följande sätt:

För spaken till tonarmlyften från ∇ till ∇ . Skivtallriken fortsätter att rotera, men tonarmen lyfts upp. Tonarmen placeras nu över det stället på skivan som

ska spelas i. Där r för man spaken till ton-armslyften igen från till V och det är klart för avspelning.

7. Vill man av någon orsak avbryta avspelningen så skjuts bara spaken «On-Off» framåt, tonarmen lyfts automatiskt upp, går i viloläge och skivspelaren stängs av.

Rätt vård

Skivspelarens mekaniska detaljer och lager är självsmörjande och behöver därför ingen vård. L-65 är för övrigt så konstruerad att den under normala betingelser ska fungera i många år till Er befåtenhet.

Damma emellertid av den regelbundet och glöm inte heller gummimattan på skivtallriken! Plexiglashuven gör man bäst ren med en fuktig trasa som man doppat i en mild tvättmedelslösning.

Skulle det någon gång bli nödvändigt att skicka in skivspelaren, se då till att den packas ner i originalkartongen som skyddar den bäst.

Glöm då inte att montera bort plexiglashuven, pick-upen, motvikten och skivtallriken. De röda transportskruvarna ska då skruvas upp motsols tills det tar emot.

Pickupnålen

Var särskild rädd om pickupnålen! Den är — och ska vara — mycket känslig.

Putsa av den regelbundet med hjälp av en liten pensel och länk på att alltid putsa bakifrån nålfästet och framåt. Aldrig tvärtom då man i så fall kan riskera att förstöra hela nålen.

Använder man Lencoclean behöver man inte göra ren nålen så ofta.

Låt Er Hi-Fi-handlare undersöka pickupnålen ca en gång om året för att kolla eventuellt slitage. Slitna nålar gör att bruset under avspelningen ökar och att ljudåtergivningen blir sämre. Skivorna mår inte heller bra av att spelas med en sliten nål.

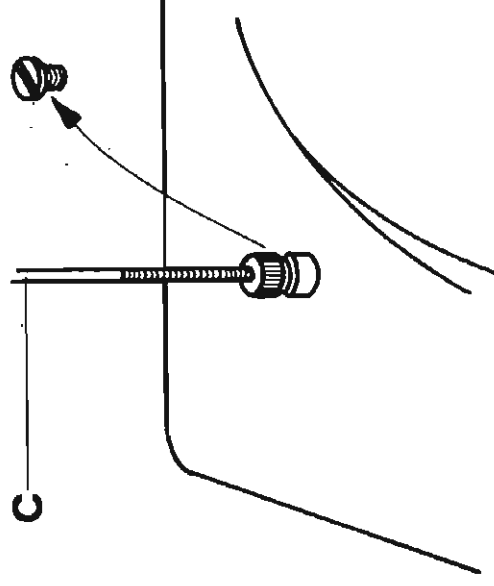
När Ni lämnar in nålen för kollning låt den då sitta i pickupen och glöm inte att ha nålskyddet nerfällt över nålen.

Montering av Lencoclean L

Lencoclean L bidrar i hög grad till att hålla skivspåren rena samtidigt som de fuktas lätt med det resultatet att all besvärande elektrostatisk uppladdning av skivorna undviks.

Monterar man Lencoclean L så tar man först bort den täckskruv som sitter i borte vänster hörn av skivspelaren och placera axeln «A» där istället. I bruksanvisningen till Lencoclean L finns hela monteringsanvisningen.

Lencoclean L med vätskan Super-Tonic är ett utomordentligt effektivt skiv rengöringsmedel som bl. a. ger Era skivor betydligt längre livslängd och en mycket skonsam avspelning.



Plexiglashuven

Plexiglashuven till L-65 har friktionskopplade gångjärn vilket betyder att den kan ställas i valfritt läge.

Skulle friktionen med tiden släppa något så är det lätt att göra en korrektion. Dra bara de fyra skruvarna i gångjärnen jämnt och lätt med en skruvmejsel.

Ha locket alltid stängt — även under avspelning!

Några råd

Sköt om Er skivspelare väl och den kommer att ge Er många års problemfri spelning.

Låt aldrig skivorna ligga framme utan omslag.

Glöm inte regelbundet rengöring av pickupnålen.

Till sist:

Skulle det mot all förmodan uppstå några problem så kontakta Er Hi-Fi-handlare. Han hjälper Er gärna!

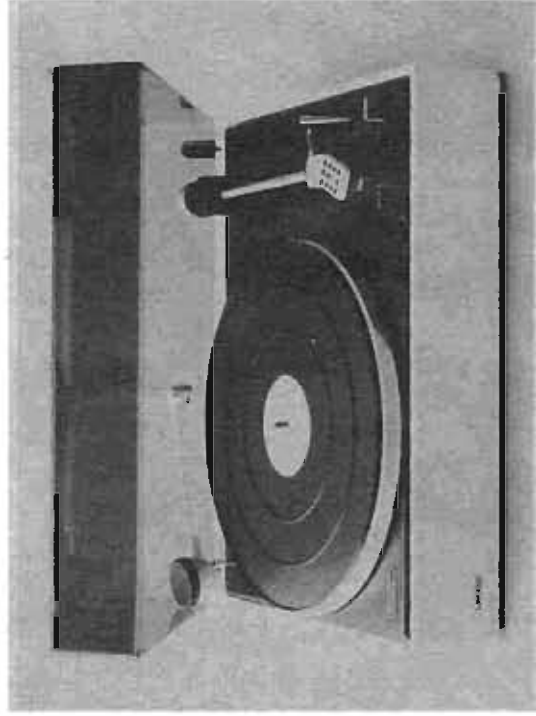
Viktigt!

Det är i Ert eget intresse bra om Ni sparar den kompletta originalförpackningen till Er L-65.

Om Ni någon gång skulle behöva transportera Er L-65 (t. ex. vid flytning) eller skicka den någonstans bör originalförpackningen absolut användas. I så fall bör Ni noga läsa igenom följande:

1. Tag av locket från skivspelaren och lägg det i sin kartong — helst med plastpåsen om och hörnskyddet på plats.
 2. Skivtallrik och motvikt läggs i sina fack i skumplastlocket.
 3. De två med rött märkta transportsäkringsskruvarna skruvas ut så långt det går och dras fast. OBS. Skruvarna dras därvid **motsols**.
 4. Skivtallriken läggs i botten av kartongen i därför avsett urtag i en lös kartongskiva.
- Genom att följa dessa anvisningar undviker Ni transportskador, som ej heller täcks av garantin på apparaten.

Bedieningsinstructie



De Lenco L-65 met automatische toonarmlift is een precisie-platenspeler voor hi-fi-weergave en voldoet aan de eisen van de kritische muziekliefhebber. De bediening is zeer eenvoudig. Toch adviseren wij deze instructie aandachtig door te lezen alvorens de platenspeler in bedrijf te stellen.

Beknpte technische beschrijving

Onder de montageplaat is de 16-poolige synchroonmotor verend opgehangen. De aandrijving van het plateau vindt plaats d.m.v. een geslepen vlakke snaar. De lichtgewicht toonarm is een toonbeeld van uiterst fijn instrumentmakers vakmanschap. Hierdoor is men verzekerd van een zuivere, onvervormde weergave, terwijl uw grammofoonplaten op grootst mogelijke wijze worden ontzien. De naalddruk is d.m.v. het kontrage-wicht van 0—5 gram instelbaar. Nadat is ingesteld op de gewenste plaatdiameter 17, 25 of 30 cm wordt de toonarm automatisch boven de begingroef van plaat gebracht en uiterst voorzichtig op de plaat gezet. Aan het einde van de plaat wordt de toonarm opgetild en naar de steun teruggebracht — de platenspeler wordt automatisch uitgeschakeld. De Lenco L-65 is met een vloeistofgedempte veerophanging uitgerust.

Uitpakken en voorbereiding voor het Inbedrijfstellen

De Lenco L-65 werd vóór het verlaten van de fabriek aan een strenge controle onderworpen en in perfecte staat op transport gesteld. De Lenco L-65 is leverbaar als inbouwchassis of gemonteerd op een voetstuk. Om

beschadigingen tijdens transport te voorkomen, worden plateau, toonkop en kontragegewicht, evenals de afdekkap apart in de doos verpakt. Bij de ingebouwde platenspelers moeten de beide rood gemarkeerde transportschroeven tot aan de aanslag worden ingeschroefd. Daarna voorzichtig de beschermfolie verwijderen. Aan de rechter hoek voor beginnen en de folie voorzichtig optillen. Bij de naar buiten stekende delen van de platenspeler, zoals knoppen, toonarmsteun, toonarmgeleiding enz. de opgetilde folie met een schaar inknippen en wegtrekken. Het plateau en de rubberen plateau-mat aanbrengen. Het kontragegewicht is elastisch gelagerd en wordt met de plastic ring naar voren op het einde van de toonarm geschoven. Het uitbalanceren van de toonarm, evenals de instelling van de naalddruk wordt onder «Instelling van de naalddruk» beschreven.

Verwisselbare toonkoppen

De Lenco L-65 wordt standaard geleverd met een magneeto-dynamisch, pickup-element. Heeft u echter een ekstra lege toonkop aangeschaft dan moet de montage als volgt plaatsvinden: de kabeleinden met het pickup-element verbinden, en dan met het meegeleverde montage-materiaal het pickup-element op het montageplaatje monteren.

rechter kanaal:	R = rood
massa rechter kanaal:	GR = groen
linker kanaal:	L = wit
massa linker kanaal:	GL = blauw

De toonkop op de toonarm steken en met de kartelmoer borgen. De halfronde inkeping in de naaldinstelmal tegen de lagerhuls van de toonarm leggen en het gat «A» over de plateau-as schuiven. De schroef op de toonkop iets losmaken en de toonarm voorzichtig boven de naaldinstelmal plaatsen. Hierbij bedient de toonarm een vergrendeling. Dit is duidelijk te horen. Het pickup-element in de toonkop verschuiven tot de naald precies op het zwarte streepje van de naaldinstelmal staat. De toonarm optillen, de schroef op de toonkop voorzichtig vastdraaien en de naaldpositie nogmaals controleren.

Inregeling van het opzetmechanisme

Heeft men zelf het pickup-element ingebouwd, dan is een naregeeling van het toonarm-opzetmechanisme noodzakelijk. De hengel van de toonarmlift naar achteren in de stand ∇ zetten en de toonarm boven de begingroef van de grammofoonplaat plaatsen. Met be-

hulp van de voet van de toonarm-draaipunt aangebrachte kartelmoer wordt afgesteld, tussen naald en plaat op ca. 4—5 mm ingesteld. Hierna de toonarm op de toonarmsteun terugzetten en de hendel van de toonarmlift naar voren zetten in de stand Σ .

Instellen van de naalddruk

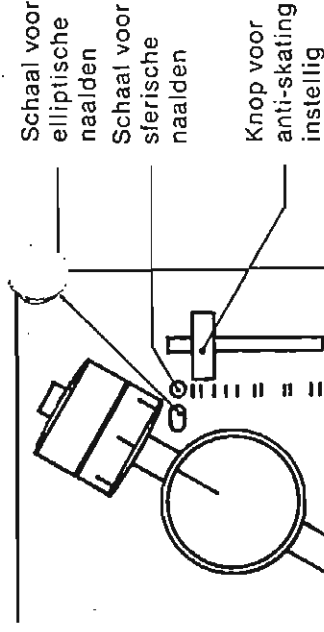
De schuif voor de anti-skatinginstelling helemaal naar achteren in de nulstand zetten. Door verdraaiing van het kontragewicht wordt de toonarm zo uitgebalanceerd dat deze vrij-zwevend parallel ten opzichte van het plateau staat. Daarna het achterste gedeelte van het kontragewicht vasthouden en de aangebrachte plastic ring met de merktekens op de stand «0» draaien. Door verdraaiing van het kontragewicht tegen de wijzers van de klok in, wordt de gewenste naalddruk ingesteld. De naalddruk kan men kontinu instellen, waarbij de merktekens voor 0,5 tot 5 g zijn aangebracht. Tussentijdgende waarden kunnen op eenvoudige wijze worden geschat. Eén hele omdraaiing van het kontragewicht komt overeen met een naalddruk van 3 g. Wil men een naalddruk van 5 g instellen, dan het kontragewicht $\frac{2}{3}$ ekstra naar voren draaien, d.w.z. ná één hele omwenteling tot aan het merkteken «2» verder draaien. Voor een vervormingsvrije weergave is het aanbevolen de naalddruk niet te laag te kiezen. Ook in het belang van een geringe slijtage van de grammofonplaat moet een ekstreem lage naalddruk worden vermeden. Dit leidt namelijk tot huppelen van de naald in de groef en veroorzaakt een hogere belasting van de plaat dan bij een naalddruk die in de buurt van de hoogste grenswaarde ligt. De in deze instructie opgenomen tabel 1 bevat gegevens omtrent de gunstigste naalddruk voor een reeks meest voorkomende pickup-elementen.

Dwarskracht-inrichting

Het tegenwoordig algemeen toegepaste principe van de toonarm veroorzaakt, dat — om geometrische redenen — vanuit de naald van het pickup-element een kracht optreedt die de toonarm naar het midden van de plaat trekt. Deze kracht wordt aangeduid als «skating» (dwarsdruk). De door de skating veroorzaakte verschillende naalddrukken op de zijkanalen van de toongroef kunnen een zekere mate van vervormingen in de weergave teweegbrengen. Deze kunnen worden vermeden, indien men de onschreven dwarskracht compenseert.

Instellen van de dwarskracht-compensatie

Alvorens de dwarskracht-inrichting in te stellen, controleren of de naalddruk voor het toegepaste pickup-element volgens de bedieningsinstructie juist is ingesteld. De dwarskracht-inrichting van de Lenco L-65 is uitgerust met een schaalverdeling voor elliptische naalden van 0—3 g en een schaalverdeling voor sferische naalden voor een naalddruk van 0—5 g. Bij elliptische (bi-radiale) naalden moet de schuif van de dwarskracht-inrichting overeenkomstig de voorgescreven naalddruk tussen 0,5 en maks. 3 ingesteld worden. Bij sferisch gestepen naalden moet de schuif van de dwarskracht-inrichting op het met de naalddruk overeenkomende getal 1, 2, 3, 4, 5 ingesteld worden. Bij een ingestelde naalddruk van bv 3 g stelt men de dwarskracht-schuif op 3.



Elektrische aansluitingen

De afgeschermde pickup-kabel is voorzien van een genormde aansluitplug en dient tot aansluiting van de platen-speler op de ingang van de versterker of van het radiotoestel. Deze ingang is aangeduid met «Phono», «Pickup» of «TA». Moderne versterkers, radio's en rekorders van Europese herkomst zijn uitgerust met een genormde aansluitbus, waarin de aansluitplug van de Lenco L-65 past. Na het aansluiten van de netkabel op het lichtnet is de Lenco L-65 bedrijfsklaar.

Het afspelen van grammofonplaten

1. Na het leggen van een grammofonplaat op de draaitafel, de keuze-schuif voor de plaatdiameter 17, 25 of 30 zetten.
2. De hendel van de toonarmlift blijft normaal altijd in de positie Σ .
3. De schuif «On-Off» tot aan de aanslag naar achteren schuiven. Het plateau zet zich in beweging en de toonarm wordt automatisch boven de begingroef van de plaat gebracht en zakt dan langzaam op de plaat.
4. De schuif voor de keuze van het gewenste toerental na het inschakelen op 33 of 45 zetten.
5. De Lenco L-65 is uitgerust met een automatische aanslag. Na het afstaan wordt de toonarm automatisch op de toonarmsteun teruggevoerd.
6. Wil men een bepaalde passage tijdens het afspelen herhalen dan moet men de hendel van de toonarm-

lift van ∇ op ∇ naar \bigcirc achteren zetten. Het plateau draait verder, de toonkop wordt echter van de plaat getild en moet boven de gewenste plaats van de plaat worden gebracht. Daarna de hendel van de toonarmlift naar voren tuimelen. De toonarm zakt langzaam en het afspelen van de grammofonplaat wordt voortgezet.

7. Wil men het afspelen afbreken, moet men de schuif «On-Off» naar achteren tot aan de aanslag brengen. De toonarm wordt automatisch van de plaat getild en naar de armsteun teruggebracht.

Onderhoud platenspeler

De in de platenspeler ingebouwde lagers zijn zelfsmarend en hebben geen onderhoud nodig en onder normale omstandigheden zal de platenspeler jarenlang tot uw volle tevredenheid functioneren. Moet de platenspeler eventueel worden opgestuurd, zorgt u er dan a.u.b. voor, dat indien mogelijk de originele verpakking wordt gebruikt. De afdekkap, het plateau, de toonkop evenals het contragewicht moeten in elk geval van de platenspeler worden verwijderd en apart in de doos worden verpakt. De transport-beveiligingsschroeven moeten tot aan de aanslag tegen de wijzers van de klok in naar buiten worden gedraaid.

Het pickup-element

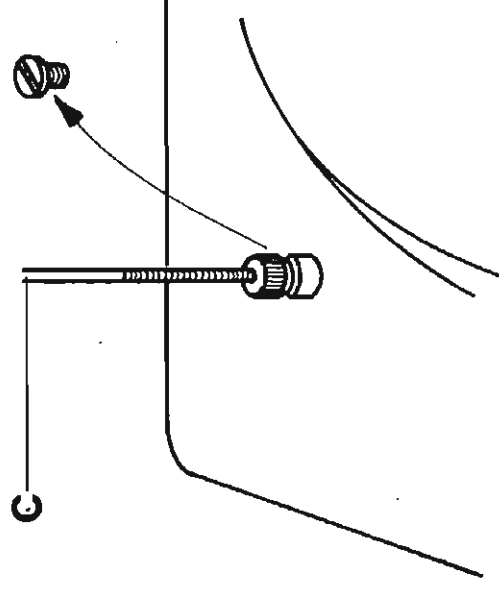
De naald van het pickup-element moet geregeld met behulp van een klein kwastje van stofdeeltjes worden bevrijd. Hierbij moet men steeds van achteren naar voren te werk gaan, anders beschadigd men de naald. Het schoonmaken van de naald kan men achterwege laten of in ieder geval beperken, indien men regelmatig Lencoclean toepast. Denkt u er a.u.b. aan, dat de naald om natuurkundige redenen zeer gevoelig is voor stoten en andere ongecontroleerde aanrakingen. Ongeveer eens per jaar is het noodzakelijk dat de naald van het pickup-element door een vakman wordt bekeken. Versleten naalden veroorzaken een slechte en vervormde weergave evenals een sterke ruis en beschadigen uw waardevolle grammofonplaten. Als u de naald wilt laten testen, brengt u dan de complete toonkop naar de vakman en beschermt de naald met het beschermkapje.

Montage van de platenreiniger Lencoclean «L»

De platenreiniger Lencoclean «L» is een uitstekende methode voor het schoonhouden van grammofonplaten en geeft u de verzekering van een optimale weergavekwaliteit. De schroef links achter in de montageplaat van de Lenco L-65 verwijderen en in het schroefgat de bij de Lencoclean «L» gevoegde as «C» schroeven. De juiste werkwijze voor de montage is bovendien in de gebruiksaanwijzing van de Lencoclean «L» aangegeven.

Voordelen

- Lencoclean met Super-Tonic
- weergave vrij van bijgeluiden
- optimale bescherming van grammofonplaten en naald
- eenvoudigste onderhoud van grammofonplaten.



Afdekkap

De op een voet gemonteerde Lenco L-65 platenspeler is uitgerust met een afdekkap. Deze wordt in de aan de achterkant van de voet aangebrachte scharnierhelften gestoken. De afdekkap kan met behulp van een friktie in elke stand worden vastgezet. Mocht de friktie na verloop van tijd minder worden, kan men dit verhelpen door de vier schroeven in de houders gelijkmatig aan te draaien.

Belangrijk

Als een pickup-element van minder dan 4 gram ingebouwd wordt, dan moet het in de toonkop gemonteerde aluminium montageplaatje worden vervangen door het bijgevoegde koperen montageplaatje (No. 090.0386.01). Het vervangen van het montageplaatje is ook belangrijk bij toepassing van een pickup-element met een gewicht van 4—6 gram, voor zover die een naalddruk van 3 tot maks. 5 gram nodig heeft.

Belangrijk!

Bewaars zorgvuldig de complete originele verpakking van uw platenspeler L-65.

Wanneer uw platenspeler L-65 om één of andere reden moet worden opgestuurd, is het absoluut noodzakelijk deze in de originele verpakking te verzenden. Hierbij dient u de volgende voorschriften precies op te volgen:

1. De afdekkap verwijderen en zorgvuldig bewaren of op zijn minst weer in de plastiek zak in de oorspronkelijke doos doen.

2. Plateau en contragewicht verwijderen en op de desbetreffende plaatsen in de verpakking leggen.

3. De beide met rood gemarkeerde transport-beveiligingsschroeven met een schroevendraaier of een munistuk tot aan de aanslag eruit draaien en vastzetten. **Attentie!** De schroeven linksom draaien.
4. Het plateau met het speciale inlegstuk helemaal onder in de doos leggen.

Indien deze voorschriften in acht worden genomen, voorkomt u dure transport-beschadigingen. Deze beschadigingen vallen niet onder de garantie en zijn altijd voor rekening van de afzender.

Empfehlenswerter Aufdruck und Spitzenverrundung der Nadel von verschiedenen Tonabnehmersystemen • Forces d'appui et rayons de pointes de lecture de divers systèmes stéréo • Recommended tracking-force and radius of stylus of some stereo-cartridges • Rekommenderat nåltryck och nålspetsradial hos olika pick-upelement • Aanbevoelen naaldkracht en naaldpuntafrondingen van verschillende pick-up elementen • Fuerza de apoyo recomendada y radios de las puntas de agujas de algunas cápsulas estereofónicas • Forza d'appoggio raccomandata e raggio della puntina di alcune testine stereo.

Klasse Classification Pick-up typ Soort Tipo	Hersteller Marque Manufacturer Fabrikat Fabrikant Fabbricante	Type Typ Modelo Modello	Auflagedruck Force d'appui en gr. Tracking force Nåltryck Naalddruk Fuerza de apoyo en gr. Forza d'appoggio in gr. pond gram	Nadelradius Rayon de la pointe Radius of stylus Nålradie Afronding Radio de la punta Raggio della puntina µm Inch
I. Kristall-Tonabnehmer Cartouches cristal Crystal cartridges Kristall element Kristal elementen Cápsula cristal Testine in cristallo	ELAC ELAC RONETTE RONETTE RONETTE	KST 1 KST 106 STEREO 105/106 107 SC-109	3 -4 5 -6 4 -5 3,5-5 3,5-5	18 .0007 18 .0007 18 .0007 18 .0007 19 .00075
II. Keramische Tonabnehmer Cartouches céramique Ceramic cartridges Keramiskt element Keramische elementen Cápsula cerámica Testine ceramiche	CONNOISSEUR DECCA GRADO GRADO MERULA WEATHERS GOLDRING GOLDRING GOLDRING PHILIPS	SCU-1 London BR BE STC 481 LDM CS 80 CS 90 CS 91/E GP 233	3 -4 2 -3 2 -3 1,2-1,5 3 -4 1 -2 3 -4 3 -5 1 -3 2 -3	12 .0005 17 .00067 15 .0006 ellipt. 18 .0007 15 .0006 18 .0007 18 .0007 ellipt. 15 .0006
III. Halbleiter-Tonabnehmer Cartouches à semi-conducteurs Semiconductor cartridges Halvedarelement Halfeleider elementen Cápsulas semiconductoras Testine semiconductorici	EUPHONICS EUPHONICS	CK 15 P CK 15 LS	1,5-2 1,2-1,5	12 .0005 ellipt.
IV. Magnetelekt. Tonabnehmer Cartouches magnétiques Magnetic cartridges Dynamiskt element Dynamische elementen Cápsula magnética Testine magnetiche	AUDIO DYNAMICS AUDIO DYNAMICS AUDIO DYNAMICS AUDIO DYNAMICS AUDIO DYNAMICS AUDIO DYNAMICS AUDIO DYNAMICS AUDIO DYNAMICS AUDIO DYNAMICS ELAC ELAC ELAC ELAC ELAC EMPIRE GRADO GRADO GRADO GRADO GRADO GOLDRING	ADC 10 EMK 4 ADC 25 ADC 26 ADC 27 ADC 220 XE ADC 220 X ADC 550 XE ADC 990 XE ADC VLM ADC XLM STS 255-17 STS 355-17 STS 455-12 STS 455-E STS 655-D4 999 VE/X FCR + FCE + FTR + 1 F 3 E + F-2 + F.1 + 800, weiss	0,5-1,5 0,5-1,5 0,5-1,5 0,5-1,5 1,5-2,5 2 -5 0,75-1,5 1,5-3 0,75-1,5 0,4-1 1,5-3 1 -2 0,75-1,5 0,75-1,5 0,75-1,5 1,2-1,5 1,5-3,5 1,5-3,5 1 -2 1 -2 1 -2 0,75-2 0,75-2 1,5-2	ellipt. 15 .0006 ellipt. ellipt. ellipt. 17 .00067 ellipt. ellipt. ellipt. ellipt. 17 .00067 17 .00067 12 .0005 ellipt. ellipt. ellipt. 12 .0005 ellipt. 12 .0005 ellipt. ellipt. Twin-Typ .0003 12 .0005

